

Code de L'environnement

法国环境法典

王姝华 译

 国际文化出版公司

法国环境法典

王姝华 译

国际文汇出版社

图书在版编目(CIP)数据

法国环境法典/王姝华译. —北京:国际文化出版公司,
1996. 11

ISBN 7-80105-505-5

I. 法… I. 王… III. 环境保护法-法典-法国
IV. D956. 526

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 22054 号

法国环境法典

王姝华 译

国际文化出版公司 出版发行

北京安定门内大街 40 号

邮政编码:100009

新华书店 经销

中国人民警官大学印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 26.5 印张 600 千字

1996 年 11 月第 1 版 1996 年 11 月第 1 次印刷

印数:3000 册

ISBN 7-80105-505-5/D·19 定价:57.00 元

法国环境法典
(Code de L'environnement)

依据法国 Dalloz 出版社 1993~1994 年版选译

本法典出版得到法国外交部资助
CE CODE PUBLIE AVEC LE CONCOURS DU
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES DE FRANCE

序 言

《环境法典》在当今社会生活中的重要性尽人皆知，无须赘述。达洛兹出版社 (Edition DALLOZ) 因此认为在达洛兹出版社的法典系列丛中增加环境法专集是正合时宜的。

在以往的《农村和林业法典》、《行政法典》、《城市化法典》、《民法典》、《刑法典》和《公共卫生法典》中都包括有与环境有关的条款，但是目前形势的发展已再不可能任凭如此分散零乱的现状继续下去。法律、法规文本的激剧猛增，既不协调、又无法将之归于同一学科，行政、司法诉讼案件大量增加，读者急需拥有一部完整、简明易懂的有关环境问题法律文本单独专集的必要性使得发行本法典成为势在必行。

种类繁多、又各有差异的法律、法规文本为我们制定本法典的出版计划造成重大困难。我们为克服这些困难付出了巨大努力，将有关法律、法规文本分门别类归入三大部分。第一部分《环境行政管理机构》突出强调了“公众信息”（其中主要包括：影响研究、公众调查和使用行政管理文件），另外两部分为《自然保护》和《同公害作斗争》。在每一大部分内，又将法律、法规文本围绕构成目前环境法的重大热点分类归纳汇集成册。

但该领域涉及范围广博，至今还不存在可以被认为是完美齐全的专门法典。本汇编专集按照达洛兹出版社传统的编辑方式集中了全部现有的主要法律文本、最主要的实施法规，但还敬请读者经常参阅我出版社法典系列丛书中有关法典

(《农村和林业法典》、《城市化法典》等等)。这一参阅可以使您获取有关《环境法典》研究的主要和直接对象以外其它问题的补充信息。

译者的话

环境保护同其它领域比较为现代社会发展提出的较新课题。随着工业、农业和科技的迅猛发展和人们生活水平的日益提高，人们对生活质量的要求随之提高，在保护环境领域内不断提出新的更高要求和新的课题，加之环境保护涉及几乎人类社会生活的各个领域，因此大多数国家至今未制定出完整的专门环境法典。即使法国这样一个法律体系比较完善的国家，过去也仅仅在《民法典》、《农村和林业法典》、《公共卫生法典》和《城市化法典》等法典中包括有涉及环境保护的条款。因此，本《法国环境法典》仅为上述法典中涉及环境的部分和有关环境的单行法律、法规的汇编本。

本《法国环境法典》分三大部分：环境的行政管理组织，自然保护和同公害作斗争。各大部分内又按不同专题分别归纳汇编。须说明的是，在翻译过程中，前两部分基本保留原版的体例和内容，删减较少。第三部分的内容庞杂，译文过长，只选择其中主要的法律和法规出版，从体例上同前两部分有所不同。

既通法语，又多年从事立法研究工作的中国国际法学会理事、中国法学会比较法研究会理事金邦贵先生在百忙中通阅全文，并提出一些有益的意见，特致衷心感谢。借此机会，谨向原法国使馆文化专员齐福乐先生（J·C·THIVOLE）、法国昂热大学法学院现任院长多雷先生（Yves DOLAIS）和法国在华专家兰博尔先生（Roger REINBOLD）及其他对本

法典的翻译和出版给予支持和帮助的朋友们表示衷心感谢。

鉴于译者水平有限，译文中存在不妥和误译之处，恳请读者指正。

译 者

1996年2月于北京

违章罚款标准

1994年3月1日开始生效的新《刑法典》第131—13条规定违章罚款的金额标准如下：

1. 第一级违章罚款：最高 259 法郎；
2. 第二级违章罚款：最高 1000 法郎；
3. 第三级违章罚款：最高 3000 法郎；
4. 第四级违章罚款：最高 5000 法郎；
5. 第五级违章罚款：最高 10000 法郎，法规中有规定的，对屡犯行为的罚款可以增加至 20000 法郎。

另外，废止：

1. 有关对违章者处以监禁的规定；
2. 在前四级违章中有关屡犯行为的规定；
3. 有关处以张贴或者散发判决公告的处罚规定。（1993年3月29日第93—726号法令第1条）

目 录

序言

译者的话

第一部分 行政管理组织

环境管理机构	1
一、中央机构	1
A. 共和国总统一政府总理	1
——1993年3月8日第93—298号法令关于设立未来人权利委员会	1
——1993年3月29日第93—744号法令关于设立长期发展委员会	3
B. 部级机构	4
(一) 环境部	4
(1) 职权范围	4
——1971年2月2日第71—94号法令关于负责自然保护和环境的部长级代表的职责	4
——1976年11月29日第76—1085号法令关于生活质量部长的职责	5
——1993年4月8日第93—787号法令关于环境部长的职责	6
(2) 行政管理组织的组织	8
——1986年10月31日第86—1175号法令关于路桥全国委员会及装备和环境监督局	8
——1987年7月21日第87—564号法令关于环境的中央行政管理组织	10
——1994年1月11日第94—30号法令关于环境部的行政	

管理组织	11
(二) 农业部	16
—1987年2月10日第87—86号法令关于农业部行政管理组织	16
(三) 装备、城市化、住宅、交通和海洋部	20
—1985年7月12日第85—65号法令关于城市化、住宅和交通部的行政管理组织	20
C. 跨部机构	22
—1982年5月28日第82—458号法令关于环境最高委员会	22
—1982年12月2日第82—1018号法令关于环境和生活质量领域的部际协调	24
—1993年3月3日第93—276号法令关于设立环境跨部委员会	25
—《农村法典》1989年10月27日第89—805号法令关于自然保护全国委员会	27
—1993年2月2日政令关于设立环境术语委员会	29
—1993年3月29日第93—740号法令关于设立极地环境委员会	29
二、国家公用事业机构	30
—1990年12月7日第90—1089号法令关于设立工业环境和公害国家研究院	30
—1990年12月19日第90—1130号法律关于设立环境和节能事务所	31
—1991年7月26日第91—732号法令关于环境和节能事务所	33
—1991年11月18日第91—1177号法令关于设立法国环境研究院	36
三、地方机构	38

A. 大区	38
——1991年11月4日第91—1139号法令关于大区环境局的 组织和使命	38
B. 省和市镇	42
——1987年12月17日政令关于省农林局的职责和组织	42
——1988年5月5日第88—573号法令关于省卫生委员会	45
协会	48
——《农村法典》(1989年10月27日第98—804号法令; 1991年 4月15日第91—363号法律)关于自然保护	48
公众信息	54
A. 通则(1989年10月27日第91—804号法令; 1991年4月15日 第91—363号法律)《农村法典》关于自然保护	54
B. 影响研究	
——1976年7月10日第76—629号法律关于自然保护	55
——1977年10月12日第77—1141号法令关于第76—629号 法律的实施细则	56
——《公用事业征用法典》(1977年3月28日第77—393号法 令)	75
C. 行政管理部门同公众的关系	77
(一) 行政管理文件的使用	77
——1978年7月17日第78—753号法律关于改善行政部 门同公众的关系的措施及行政管理、社会和税务若干规定	77
——1988年4月28日第88—465号法令关于获得行政管理 文件的手续	80
(二) 行政管理部门同用户的关系	81

—1983年11月28日第83—1025号法令关于行政管理部 门同用户的关系	81
D. 公众调查	84
—1983年7月12日第83—630号法律关于环境保护和普及 公众调查	84
—1985年4月23日第85—453号法令关于第83—630号法 律的实施细则	88

第二部分 自然保护

动物	106
(一) 通则	106
—1976年7月10日法律关于自然保护	106
—新《刑法典》	106
1、严重虐待、残暴行为和蓄意抛弃动物	106
2、实验、科研和活体解剖	107
—1987年10月19日第87—848号法令关于使用动物从事 实验	107
3、虐待	114
—《农村法典》关于危险动物和流浪动物	115
—1980年10月1日第80—791号法令《农村法典》第276 条的实施细则	119
—1987年3月27日第87—223号法令关于在演出和游艺 中使用动物	123
—1991年8月28日第91—823号法令《农村法典》的实 施细则	124
—《公路法典》	128
(二) 家养动物	
—1942年11月9日法律关于禁止使用杀蚕蛹消灭蜂群	128

— 1976年3月10日欧洲公约关于在饲养中保护动物	129
(三) 野生动物	131
— 见以下“动物和植物”部分	131
地表矿	131
— 《矿业法典》(1965年8月16日第56—838号法令) ...	131
— 1976年7月16日第76—646号法律关于法国领海海底矿物 质的勘探和开采	139
— 1979年12月20日第79—1108号法令关于地表矿的开采许 可证及其展期、吊销和放弃	140
— 1981年12月23日第81—1135号法律关于深海矿产资源的 勘探和开采	158
水体	160
(一) 法典和通则	160
— 《民法典》	160
— 《农村法典》	162
— 《公共卫生法典》	164
— 《国有河域和内河航运法典》	166
— 《海港法典》	171
— 1964年12月16日第64—1245号法律关于水体状态、分布 及同水污染作斗争	173
— 1992年1月3日第92—3号法律关于水体	179
— 1992年9月24日第92—1041号法令关于限制用水和临时 断水	196
— 1992年9月24日第92—1042号法令关于水体治理和管理 纲要	198
— 1993年3月29日第93—742号法令第92—3号法律的实 施细则	204

— 1993年3月29日第93—743号法令关于需要申请许可证或办理申报手续项目的清单实施细则	220
(二) 水利行政管理组织	231
— 1919年10月16日法律关于水能的使用	231
— 1961年8月24日第61—987号法令关于法国公共卫生最高委员会	235
— 1965年9月3日第65—749号法令关于设立全国水利委员会	236
— 1966年9月14日第66—699号法令关于流域委员会	237
— 1966年9月14日第66—700号法令关于流域财务局	239
— 1975年10月28日第75—996号法令关于排污费和排污奖	244
— 1981年4月15日第81—375号法令关于开设水厂许可证的申请和预审	249
— 1987年2月27日第87—154号法令关于水利方面的跨部协调和管理	254
— 1991年12月10日政令人均日产生污水的标准	257
林化区—绿化区	258
(一) 林化区	258
— 《城市化法典》(第一部分: 法律)	258
— 《城市化法典》(第二部分: 法规)	261
(二) 绿化区	269
(五) 对树木的摧毁、毁坏和损坏	270
省级敏感自然保护区	270
— 《城市化法典》第一部分: (法律)	271
— 《城市化法典》第二部分: (法规)	279
动物和植物	280

(一) 通则	280
——《农村法典》第二卷(新)自然保护	280
——1978年8月30日第78—959号法令关于濒临灭绝野生动植物的国际贸易公约	303
——1982年11月15日第82—975号法令关于保护南极洲海洋动物和植物公约	304
——1990年10月23日第90—962号法令关于保护迁移野生动物的波恩公约	304
——1982年12月3日欧洲共同体委员会第3626/82号法规关于在欧洲共同体范围内执行“关于濒临灭绝野生动植物的国际贸易公约”	304
——1983年11月28日欧洲共同体委员会第3418/83号法规关于正式颁布“濒临灭绝野生动植物的国际贸易公约”	305
——1992年12月31日通报关于《海关法典》第65b条的实施细则	305
——1993年3月1日政令关于“濒临灭绝野生动植物国际贸易公约”的实施细则	306
——1993年1月8日第93—24号法律关于保护和开发利用风景	309
森林	309
《森林法典》第一部分：(法律)	309
第一卷 森林保护条例	309
第二卷 私有树木和森林	312
第三卷 树林和森林的保存及治安	313
第一编 开垦	313
第二编 森林防火	321
第三编 有关保护树木和森林的处罚条款	331
第四卷 防护林	333

第一编 防护林	333
第二编 保存和恢复山区土地	334
第三编 拦固沙丘	337
《森林法典》第二部分：(法规)	338
第三卷 树林和森林的保存及治安	338
第一编 开垦	338
第二编 森林防火	344
第三编 保护树木和森林的处罚条款	347
第四卷 防护林一同风化作斗争	349
滨海	353
(一) 海洋国有地产的构成	353
——1963年11月28日第63—1178号法律关于海洋国有地产	353
——1966年6月17日第66—413号法令第62—1178号法律的 实施细则	355
——1971年12月24日第71—1060号法律关于法国领海的划 定	359
(二) 海洋国有地产的使用和海滨治理	360
A. 通则	360
——1979年8月25日第79—716号法令关于海滨的保护和治 理	360
——1983年1月7日第83—8号法律关于市镇、省、大区间职 权的分配	363
——1986年1月3日第86—2号法律关于海滨的保护、开发和 治理	364
——《城市化法典》第一部分(法律)	370
(1) 第一卷第四编第六章有关海滨的特殊条款 ...	370
(2) 第一卷第五编第六章有关海外省海滨的特殊条款	374